

KIFA MINI LETTER vol.253 (2017.10)

小平市国際交流協会事務局
〒187-0045 小平市学園西町 2-12-22
学園西町地域センター3階
TEL 042-342-4488
E-mail: info@kifa-tokyo.jp
9時～17時 定休日：火曜日・日曜日・祝日

Kodaira Int'l Friendship Association
c/o Gakuen-nishimachi community center
2-12-22, Gakuennishimachi, Kodaira-shi
FAX 042-347-3003
Homepage: http://www.kifa-tokyo.jp/
9am-5pm Closed on Tue, Sun and National Holidays.

おもなトピックス

● **着物で日本文化体験 (11/5)**
● **市民まつりパレード (10/15)**

● **高尾山ツアー (11/12)**
● **市民駅伝大会参加者募集**

● **商店街ツアー (11/11)**
● **国際交流フェスティバルボランティア募集**

主催：小平市 共催：(公財)小平市文化振興財団 小平市国際交流協会

着物で日本文化体験！

Let's experience Japanese culture in beautiful KIMONO!

美しい着物姿で茶道体験と美術館の見学ができます

Why don't you join us to experience Japanese tea ceremony and observe the museum in Kodaira?

日にち：11月5日(日)

Date: November 5, Sunday

参加費：1,000円(着物レンタル・着付け・美術館入館料・茶道体験)

Fee: 1,000yen *including a Kimono rental and wearing, a museum ticket and tea ceremony experience

募集人数：各コース 10名(男女あわせて)

Capacity: 10 persons per course (men and women)

集合・解散場所：小平市学園西町地域センター(小平市学園西町 2-12-22)

Meeting and breaking up place: Gakuen-nishimachi community center, 2-12-22 Gakuen-nishimachi, Kodaira

申込み：10月18日(水)までにメール info@kifa-tokyo.jp 抽選結果は10月20日(金)に連絡します

- ① 名前(日本語) ② 名前(アルファベット) ③ 国籍 ④ 性別 ⑤ 電話 ⑥ 身長 ⑦ 靴のサイズ
⑧ 希望コース Aコース/Bコース/どちらでもよい ⑨ 通訳の希望(英語のみ)

※KIFAの着物イベントが初めての方優先

Apply: Email to KIFA by October 18, Wednesday. info@kifa-tokyo.jp

Participants will be decided by lot and announced by email on October 20, Friday.

- 1) Name in Japanese 2) Name in alphabet 3) Nationality 4) Sex 5) Phone number
6) Height in CM 7) Shoe size in CM 8) Select course: A course/B course/Whichever
9) Request of interpreter (English only)

*Priority to those who participate in the KIFA Kimono events for the first time.

Aコース A course

8:30am 集合・着物の着付け開始

Meeting and being dressed up in KIMONO

10:30am 平櫛田中彫刻美術館見学・茶道体験

Observe Hirakushi Denchu Art Museum and experience Japanese tea ceremony

1:30pm 着物を脱いで終了 Being undressed in KIMONO and over

※昼食をとる時間はありません。終わってから食べてください。

*You won't have a lunch break. Please take a lunch after the event.

Bコース B course

11:00am 集合・着物の着付け開始

Meeting and being dressed up in KIMONO

1:00pm 平櫛田中彫刻美術館見学・茶道体験

Observe Hirakushi Denchu Art Museum and experience Japanese tea ceremony

4:00pm 着物を脱いで終了 Being undressed in KIMONO and over

※昼食をとる時間はありません。事前に食べてから来てください。

*You won't have a lunch break. Please have a lunch before the event starts.



11月18日(土)にも
同様のイベントを「小平ふる
さと村」で行ないます。
We will have a similar event
at FURUSATOMURA.



たかおさん のほ 高尾山に登ろう!! Let's hike Mt. Takao!!

日にち: 11月12日(日) 雨天中止
Date: November 12 (Sun.) Rainout
集合: 午前9時40分 京王線「高尾山口」駅 改札出たところ
解散: 午後4時30分頃



Meeting Time& Place: 9:40 a.m. exit gate of 「Takao-san-guchi」 station, Keio Line
Break up around 4:30p.m.

募集人員: 15名 (外国人優先、初めての方優先) 先着順
Capacity: 15 (Foreigners and newcomers have priority) First come, first served

持ち物: お昼、飲み物、交通費、タオル、防寒着、虫除け、雨具、おみやげ代、帰りにケーブルカーに乗る人は、運賃(片道:480円)

*長袖、長ズボン、帽子、歩きやすい靴で来て下さい。
Please bring the following items: lunch, drink, transportation fee, towels, something to wear to protect against cold, insect repellent, rainwear, cash to buy souvenirs, cable car fee if you want to ride (one-way 480yen). *Please join with long sleeves, long pants, cap, and comfortable walking shoes.

※「一橋学園駅」から行く人は、集合午前8時40分
Meeting Time of "Hitotsubashi-gakuen" station is 8:40 a.m.

留学生のみなさん、商店街ツアーに参加しよう!

小平国際学生宿舎寮生・地域交流実行委員会

TOUR at the shopping district for international students!

一橋学園周辺の商店街を、ボランティアが案内します。グループに分かれて一橋学園周辺の商店街をめぐる。その後は、産業まつりを楽しみましょう!

Members of KIFA volunteer group will guide you around shopping districts nearby. Let's enjoy "Sangyo festival" after the tour!

日時: 11月11日(土) 午前10時45分~午後1時00分

Date & Time: November 11 (Sat) 10:45 am~1:00 pm

集合場所: 一橋大学国際学生宿舎国際交流プラザ Meeting place: ISDAK Plaza 1F

申込み: E-mailにて小平市国際交流協会(KIFA)まで 名前、国籍、学校名、住所を記載のこと

To apply: Contact KIFA by E-mail Name, Nationality, School name and Room No. are needed



市民駅伝大会KIFAチーム結成!

2018年2月4日(日曜日)に行われる小平市民駅伝大会に参加するため、外国人と日本人の混合のランニングチームを結成します。大会に向け、ミーティングや練習をします。チームに参加したい人は、KIFAに申し込んでください。

駅伝大会の内容
日時: 2018年2月4日(日曜日)
時間: 8:00~12:00
走行距離: 12.4km (3.1km×4区間)



KIFA Running Team for City Road Relay Race!

We are setting up a running team for the City road relay race held on February 4, 2018, Sunday. Before the race, KIFA team, made of Japanese and foreigners, is going to hold a meeting and work out. Those who would like to attend the race, please apply with KIFA.

-Details about the race-
Day: February 4, 2018, (Sun)
Time: 8:00 a.m.-12:00 noon
Run: 12.4 km (3.1km × 4 block)



市民まつりパレード参加者募集中!! Kodaira Citizens Festival Paraders Wanted!

小平市民まつりで、民族衣装を着て、あかしあ通りを一緒に歩きませんか?
Why do not you join us with walking in ethnic costumes on Akashia Street in Kodaira Festival?

日にち: 10月15日(日) Date: October 15 (Sun) 時間: 午後12時~1時
集合: なかまちテラス B1学習室1 午前11時 Time: 12:00 noon -1:00 p.m.
Meeting Point: Nakamachi Terrace, B1 Study Room 1, 11:00 a.m.



～話そう歌おう世界の人たちと～

国際交流フェスティバル 2017 11月26日(日)

ボランティアとして参加してみませんか?

みんなで歌おう世界の歌、SKYPE 発信、世界ことば発見、民族衣装体験、フェイスペインティング、台湾茶、おもてなしツアー等のボランティアを募集しています。会場設営、館内警備、会場撤収のボランティアもあります。事前打ち合わせが必要な場合もあります。興味のある方は事務局まで!

スペイン語入門講座(後期)

受講生若干名募集!

11月1日～2月28日
毎週水曜日(全15回)
午前10時～11時30分
受講料:15,000円
賛助会費:2,000円

教材費:1,800円
講師:キンテーロさん
(メキシコ出身)

お申込みはKIFAまで

テキストは途中からになります。

For Your Information

ただんたい もよお
～他団体の催し～

外国人のための専門家無料法律相談 Legal Consultation for Foreign Residents

毎日の生活の中で困っていること、聞きたいことなどを、専門家(弁護士等)に相談できます。通訳ボランティアもいます。秘密は守ります。予約もできます。Well-experienced professionals, including lawyers, will give you practical advice on various problems related to your daily life. Confidentiality assured. Reservation recommended. All free of charge.

| 相談会 | 日時 Date & Time | 場所 Place | 問合せ Inquiry |
|---|---|---|--|
| 外国人のための 無料専門家相談会 | 10月15日(日) 午後12時～3時 | 国分寺労政会館4階 | 国分寺市国際協会(KIA) Tel:042-325-3661 E-mail: kia@mrj.biglobe.ne.jp |
| Free Professional Advice in Your Language | October 15 (Sun.) 12:00noon～3:00p.m. | Kokubunji Roseikaikan 4F | Kokubunji International Association Tel:042-325-3661 E-mail: kia@mrj.biglobe.ne.jp |
| 外国人のための電話による 無料労働法律相談 | 10月22日(日) 午後1時～6時 | 03-6427-5902 日本語・中国語・スペイン語・ ポルトガル語・ベトナム語、 ミャンマー語 Japanese/Chinese/Spanish/ Portuguese/Vietnamese/ Burmese | 外国人労働者弁護士 https://grb2012.wordpress.com 外国人技能実習生問題弁護士連絡会 http://kenbenren.www.k-chuolaw.com |
| Free Legal consultation services in a telephone for workers | October 22 (Sun.) 1:00 p.m.～6:00p.m. | | |

日本語を母語としない親子の多言語高校進学ガイダンス(説明会と教育相談)

子どもを日本の高校に行かせたいと考える日本語を母語としない親子のために、ボランティア・グループと高校の教師が協力して、説明会と教育相談をおこないます。5言語の通訳がつかます。Guidance session for foreign parents and children who wish to enter high schools in Tokyo. Individual counseling session will also be held for various information needs. Five-language interpretation is available.

日時: 10月22日(日) 午後1:00～4:30 Date: Sunday, October 22, 2017 1:00 p.m.-4:30 p.m.

会場: 八王子東急スクエアビル11階 Place: 11th Floor of Hachioji Tokyu Square building

参加費: 300円 Fee: 300 yen for one family

通訳: 英語、中国語、タガログ語、スペイン語、タイ語 Interpretation: English, Chinese, Tagalog, Spanish, Thai

問合せ・申込み: 八王子国際協会

Inquire & Apply to Hachioji International Association

Tel: 042-642-7091 E-mail: 802_kk@jcom.zaq.ne.jp

市民スポーツまつり Kodaira Sports Festival

子どもから大人まで楽しめるスポーツがたくさんあります。

イベント、アトラクションも盛りだくさん!

There are many sports events where adults and children can enjoy. Wine festival is also held.

日時: 10月8日(日) Date: October 8 (Sun)

時間: 9:30～15:30 Time: 9:30 a.m.～3:30 p.m.

場所: 中央公園グラウンド・市民総合体育館

Chuo Park ground, Citizen general gymnasium

小平ブルーベリーワインまつりも同時開催!

You can also enjoy Wine festival there!

時間: 10:00～15:00 Time: 10:00 a.m.～3:00 p.m.

多文化ママカフェ Multicultural Mama's Café

いろいろな国のママが集まります。子どものこと、ママのこと、何でも話しましょう!日本人ママもぜひ来てください。There are mothers from various countries. You can talk about anything. Anyone can join them!

日時: 10月14日(土) Date: October 14 (Sat)

時間: 午後1時～4時 Time: 1:00 p.m.～4:00 p.m.

場所: 学園西町地域センター 2階 第1娯楽室

Place: Gakuen-nishimachi Comm. Ctr. 2F

2020年に向けたおもてなし

日時: 10月7日(土)午後1時30分～4時30分

場所: 中央公民館 2階ホール

参加費: 無料

問合せ: 小平市文化スポーツ課

「おもてなし」と「やさしい日本語」が学べます。





2017年 10月 月間スケジュール



| | MON | TUE | WED | THU | FRI | SAT |
|-----------|--|-----------|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 事務局 休み | 日本語会話教室 10:00~12:00[全] 英会話教室[1] 15:10~16:40初中級 19:30~21:00夜間上 | 事務局 休み | スペイン語入門[1] 10:00~11:30 英会話教室[1] 13:00~14:30中級 14:40~15:55シニア中級 こども日本語教室 16:10~17:40[全] | 英会話教室[1&2] 10:30~12:00トラベル 13:00~14:30上級 13:30~15:00初級 14:40~15:55シニア上級 15:10~16:40おもてなし 19:30~21:00夜間中 | 日本語会話教室 19:00~20:45[全] | |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 事務局 休み | 事務局 休み | 事務局 休み | スペイン語入門[1] 10:00~11:30 英会話教室[1] 13:00~14:30中級 14:40~15:55シニア中級 着付けボラ講習会 13:00~16:00[娛1] こども日本語教室 16:10~17:40[全] | 英会話教室[1&2] 10:30~12:00トラベル 13:00~14:30上級 13:30~15:00初級 14:40~15:55シニア上級 15:10~16:40おもてなし 19:30~21:00夜間中 | 日本語会話教室 19:00~20:45[全] | 日本語会話教室 10:00~12:00[全] ママカフェ 13:00~16:00[娛1] 多文化理解講座 in English 14:00~15:15[1] |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 事務局 休み | 日本語会話教室 10:00~12:00[全] 英会話教室[1] 15:10~16:40初中級 19:30~21:00夜間上 10/15 市民まつり パレード参加 | 事務局 休み | スペイン語入門[1] 10:00~11:30 英会話教室[1] 13:00~14:30中級 14:40~15:55シニア中級 こども日本語教室 ミーティング 14:00~15:30[2] こども日本語教室 16:10~17:40[全] | 英会話教室[1&2] 10:30~12:00トラベル 13:00~14:30上級 13:30~15:00初級 14:40~15:55シニア上級 15:10~16:40おもてなし 19:30~21:00夜間中 | ヘアセットボラ講習 13:00~16:00 [2] 日本語会話教室 19:00~20:45[全] | 日本語会話教室 10:00~12:00[全] 多文化理解講座 in English 14:00~15:15 [1] フェスティバル運営委員会 15:30~ [1] |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 事務局 休み | 日本語会話教室 10:00~12:00[全] 英会話教室[1] 15:10~16:40初中級 19:30~21:00夜間上 | 事務局 休み | スペイン語入門[1] 10:00~11:30 英会話教室[1] 13:00~14:30中級 14:40~15:55シニア中級 こども日本語教室 16:10~17:40[全] | 英会話教室[1&2] 10:30~12:00トラベル 13:00~14:30上級 13:30~15:00初級 14:40~15:55シニア上級 15:10~16:40おもてなし 19:30~21:00夜間中 | 日本語会話教室 19:00~20:45[全] | 日本語会話教室 10:00~12:00[全] 多文化理解講座 in English 14:00~15:15 [1] |
| 29 | 30 | 31 | <p>【会場】 [1]=第1会議室 [2]=第2会議室 [L]=3階ロビー [全]=3階全室 [*1]=1階第1集会室 [娛1]=2階第1娯楽室</p> <p>※各種会議・実行委員会・定例会は、どなたでも見学できます。メンバーも常時募集しています。お気軽にいらしてください。</p> | | | |
| 事務局 休み | 日本語会話教室 10:00~12:00[全] 英会話教室[1] 15:10~16:40初中級 19:30~21:00夜間上 | 事務局 休み | <p>10/28 ISDAK Open Dorm 13時~16時 場所:小平国際学生宿舎 ISDAK 寮生主催</p> | | | |

来月号予告

- 100年前の小平を体験しよう (小平ふるさと村) 11月18日(土)
- 国際交流フェスティバル 11月26日(日)
- 日本語発表会 12月10日(日)



電子送付への切り替えをご希望の方...

ミニレターは賛助会員、ボランティア登録者、外国人登録者へ郵便で送付しておりますが、電子メールでPDFファイルをお送りすることもできます。電子送付への切り替えをご希望の方は、送付希望の電子メールアドレスから、下記へお申込みください。

申込み先: info@kifa-tokyo.jp タイトルに「ミニレター」といってください。*機関紙発行月は、郵送になります。